

CultureTalk Senegal Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
The Role of Men during Eid

Wolof transcript:

Arame: Salam alaikum.

Gora: Salam.

Arame: Tour bi naka leu?

Gora: Gora.

Arame: Aladji Gora.

Gora: Aladji Gora.

Arame: Aladji Gora Deweuneti!

Gora: Fekel Deweun! Bal len niou ak bok.

Arame: Bal na leu ak.

Gora: Yalleu nou dieggeulou, niou fekke ay deweun you bari!

Arame: Amin, Yallah min. Legui tey leu Tabaski de Gora.

Gora: Waw.

Arame: Legui wokh ma, lan ngeu natt ci Tabaski ak fan nguey dem fou mou nek ni ci soubeu si.

Gora: Xana jaamou ji Yallah.

Arame: Xale you gorr yi deu niouy diouli ji?

Gora: hmm. Sou niou niowe neuk thiono nga si dess.

Arame: Tiono rek. So len dioule beu pare lan gen di deff?

Gora: Rey khar ay yoyou rek.

Arame: Rey khar bi! Fan leu nouy reye khar bi?

Gora: Fi!

Arame: Fi ni? So len reye khar bi lan mo ci toppeu.

Gora: Diokh leu ngueu lek yeup.

English transcript:

Arame: *Salam alaikum.*

Gora: *Salam.*

Arame: What is your name?

Gora: Gora.

Arame: Aladji Gora.

Gora Aladji Gora

Arame: Aladji Gora, Happy New Year.

Gora: Happy New Year. Forgive my sins.

Arame: I forgive you.

Gora: May God forgive us, may we live to witness many new years to come.

Arame: Amen, *Yallah min.* Today is *Tabaski* (Eid), Gora.

Gora: Yes.

Arame: So tell me what you are up to on this day, and where you are going on this morning.

Gora: To worship God!

Arame: All young men are going to pray?

Gora: Hmm. When we come back, the hassle will begin.

Arame: Hassle! When you're done praying, what are you going to do?

Gora: Sacrifice the sheep and other things.

Arame: Sacrifice the sheep! Where are you going to kill him?

Gora: Here.

Arame: Here? And then when you are done killing the sheep, what follows?

Gora: Give it to you so that you can eat it all!

Arame: Hahaha!

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated